

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرفقة (Mdoc-Som.74.24.9011.02)</p>	<p>Second Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.74.24.9011.02)</p>
<p>الخاصة ب (تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى) يسر شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرفقة (Mdoc-Som.74.24.9012.02) الخاصة ب(تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>of (Supplying Central Region Emergency Work Equipment) Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) ,Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.74.24.9012.02) for (Supplying Central Region Emergency Work Equipment) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: (تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى)</p>	<p>1. Tender's title: (Supplying Central Region Emergency Work Equipment)</p>
<p>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الكلفة التخمينية : (٩١٥,٧٢٠) تسعمائة وخمسة عشر الف وسبعمائة وعشرون دولار امركي</p>	<p>3. Estimated Budget:- (915,720) USD</p>
<p>٤- الموازنة (التمول) : الموازنة (شغلي)</p>	<p>4. Budget Type :- (operational budget)</p>
<p>٥- تاريخ النشر :- يوم الاحد (٢٠٢٤/٧/٧)</p>	<p>5. Announcement Date : 7,July,2024 Sunday</p>
<p>٦- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>١- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>٢- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر اعلاه</p>	<p>b. Time : the tender documents available from(٩) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>٣- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٤٠٠,٠٠٠) اربعمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (400,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>
<p>١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/٧/٢٨).</p>	<p>a. Time and date :- (10) a.m. 28,July ,2024 Sunday.</p>

<p>b. Venue: - MdOC HQ, (Fields division)</p> <p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ.</p> <p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 13.August,2024 Tuesday.</p> <p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p> <p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p> <p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person . 	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نطق الوسط (هيئة الحقوق)</p> <p>٨- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نطق الوسط.</p> <p>٩- تاريخ الخلق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (١٢:٠٠) من يوم الثلاثاء الموافق (١٣/٨/٢٠٢٤).</p> <p>١٠- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p> <p>١١- اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التليغ بالاحالة .</p> <p>اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- شهادة تاسيس الشركة . ٢- تخويل أو كالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل . ٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمغول . . .
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender; provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded 2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching the ...section. 3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). 4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. - Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in 	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية ويحمل اي عطاء لايتضمن تلك الوثائق . ٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة الكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمنه (جدول الاسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمال - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (...). ٣- تقديم عرض فني وتجاري , كل عطاء في ظرف منفصل , موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة). ٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تاسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة اصوليا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . - وان الشركات العراقية المسجلة في اقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أنفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))

<p>addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بطاقتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعددها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة مختصة متخصصة ويتم ترؤبنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكليه واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>اوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصولياً لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) — كتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة فروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)} .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصل .</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٨. تقديم ما ثبتت حجب البطاقة التوثيقية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)} .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>١٠. عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)} . الصادر عن الهيئة اتقا معنون الى شركة نفط الوسط .</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١١. تامينات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الاكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الاكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او</p>

<p>(أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الإشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة و برقم المناقصة اعلاه و بمبلغ قدره (٢٧,٤٧١,٦) سبعة وعشرون ألف واربعمائة وواحد وسبعون دولار وستة سنت دولارات امريكي ويظرف مغلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء نفاذية العطاء والتحديد وتصادر هذه التامينات في حال نكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الاولية.</p>	<p>of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (27,471,6) US dollars, in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>
<p>١٢. تقديم (كشف سوية مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (١٨٣,١٤٤) مائة وثلاثة وثمانون الف ومائة واربعة واربعون دولار امريكي.</p>	<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (183,144) USD.</p>
<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ(١٠) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (٢٧٤,٧١٦) مائتان واربعة وسبعون الف وسبعمائة وستة عشر دولار امريكي.</p>	<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (274,716) USD</p>
<p>١٤. تسعير كافة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>	<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>
<p>١٥. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>	<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>
<p>١٦. امكانية تجهيز المواد من مصانع خارج بلد الشركة الام مع تقديم تعهد من قبل الشركة الام بان التصنيع بنفس الجودة والكفاءة</p>	<p>16. The possibility of sourcing materials from factories outside the parent company's country with commitment from the parent company that the manufacturing will maintain the same quality and efficiency</p>
<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شركة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يظهرهما قانونا بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>	<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>
<p>١٨. مقدم العطاء يكون محول للجهة المصنعة</p>	<p>18. The bidder shall be the agent for the manufacturing entity.</p>
<p>ثالثاً / الملاحظات :-</p>	
<p>١. تقديم العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) ويكون مغنوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>	